Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	były bowiem [to] duchy demonów czyniące znaki, które wychodzą od — królów — zamieszkujących całą [ziemię], [by] zgromadzić ich na — wojnę, — dzień — wielki — Boga — Wszechmocnego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem duchy demonów czyniące znaki które wychodzi do królów ziemi i świata zamieszkałego całego zebrać ich na wojnę dnia tego wielkiego Boga Wszechmogącego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	są to bowiem duchy demonów,* które czynią znaki** i które idą do królów całego zamieszkałego świata, aby ich zgromadzić do bitwy*** w ten wielki dzień**** Wszechmogącego Boga.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Były bowiem duchy demonów czyniące znaki, które wychodzą do królów zamieszkiwanej (ziemi) całej, (by) zgromadzić ich na wojnę dnia wielkiego*, Boga wszechwładcy. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Są bowiem duchy demonów czyniące znaki które wychodzi do królów ziemi i świata zamieszkałego całego zebrać ich na wojnę dnia tego wielkiego Boga Wszechmogącego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a były duchami demonicznymi. Jako zdolne do dokonywania znaków udały się do królów całego zamieszkałego świata, aby ich zgromadzić do bitwy w ten wielki Dzień Wszechmocnego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A są to duchy demonów, które czynią cuda i wychodzą do królów ziemi i na cały świat, aby ich zgromadzić na wojnę w wielki dzień Boga Wszechmogącego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem są duchy dyjabelskie, czyniące cuda, które wychodzą do królów ziemi i na wszystek okrąg świata, aby ich zgromadzili na wojnę onego wielkiego dnia Boga wszechmogącego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem są duchy czartów czyniące znaki i wychodzą do królów wszytkiej ziemie zgromadzać je na walkę na dzień wielki wszechmogącego Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a są to duchy czyniące znaki - demony, które wychodzą ku królom całej zamieszkanej ziemi, by ich zgromadzić na wojnę w wielkim dniu

---

1) <x>490 4:33</x>; <x>610 4:1</x>
2) <x>470 24:24</x>; <x>730 13:13</x>; <x>730 19:20</x>
3) <x>360 4:9-11</x>; <x>450 12:3</x>; <x>450 14:2-3</x>; <x>730 17:14</x>; <x>730 19:19</x>
4) <x>430 1:14</x>; <x>730 6:17</x>
5) <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>
6) "Wielkiego" łączy się z "dnia".

			wszechmogącego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A są to czyniące cuda duchy demonów, które idą do królów całego świata, aby ich zgromadzić na wojnę w ów wielki dzień Boga Wszechmogącego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są to duchy demonów, które czynią znaki i wychodzą do królów całego świata, by zgromadzić ich do boju na wielki dzień Boga, Wszechmogącego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Były to duchy demoniczne, które czynią znaki. Udają się one do królów całej ziemi, aby zgromadzić ich do walki na wielki dzień Wszechmocnego Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Są to duchy demonów, które czynią niezwykłe znaki. Wyruszają one do królów całej zamieszkałej ziemi, aby zebrać ich na wojnę w owym wielkim dniu Boga, Wszechwładcy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Są to duchy demoniczne, zdolne do czynienia cudów. Idą one do królów całego świata, aby ich zabrać na wojnę w ów wielki dzień Boga, władcy wszechświata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Są to duchy czyniące znaki - demony, które wychodzą do królów całej zamieszkałej ziemi, by zgromadzić ich na wojnę w wielkim dniu Boga, Władcy wszechrzeczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це демонські духи, що роблять знаки; вони виходять до царів усього світу, щоб зібрати їх на бій великого дня Бога вседержителя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Są to duchy demonów, które czynią cuda i wychodzą do władców ziemi oraz na cały zamieszkały świat, by ich zgromadzić na bitwę wielkiego dnia Boga, Wszechwładcy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Są to czyniące cuda duchy demoniczne, które wyruszają do królów całego zamieszkanego świata, aby zgromadzić ich na Wojnę Wielkiego Dnia Adonai-Cwa'ot.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Są to w rzeczywistości wypowiedzi natchnione przez demony i dokonują znaków, i wychodzą do królów całej zamieszkanej ziemi, żeby ich zgromadzić na wojnę wielkiego dnia Boga Wszechmocnego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Duchy te to demony potrafiące czynić cuda. Nakłoniły one władców całego świata, aby w wielkim dniu Bożego sądu przystąpili do walki z wszechmocnym Bogiem.